



DU 15 AU 29 JANVIER 2023

CONFLUENCES

QUINZAINE DES CULTURES JUIVES DU MAGHREB



INSCRIPTION SUR WWW.ECUJE.FR



01 53 20 52 52
119 RUE LA FAYETTE
75010 PARIS





BIENVENU À LA
PREMIÈRE ÉDITION DE LA
QUINZAINE DES CULTURES JUIVES DU MAGHREB

DU 10 AU 30 JANVIER 2023

CONFÉRENCE • THÉÂTRE • CONCERT • COURS • JEUNE
PUBLIC • ART • VISITE GUIDÉE

L'ECUJE œuvre depuis plusieurs mois à la création d'un nouveau festival parisien et nous sommes très heureux de vous annoncer la naissance du festival Confluences, la quinzaine des cultures juives du Maghreb.

Du 10 au 30 janvier 2023, la diversité des cultures juives d'Afrique du Nord s'offre à vous à Paris !

Avec Confluences, vous entrez dans un espace d'échanges et de partages pour vibrer et découvrir toutes les formes d'expressions des cultures juives du Maroc, d'Algérie, de Tunisie et bien au-delà.

DÉCOUVREZ LE PROGRAMME DU **FESTIVAL CONFLUENCES** LA QUINZAINE DES CULTURES JUIVES DU MAGHREB

CONCERT D'OUVERTURE

Concert pour la Paix - avec Françoise Atlan, Caroline Casadesus et Taha Alami

accompagnés de Nidhal Jaoua, Quanun
et Colin Heller, Mandole et Nickelarpa

DIMANCHE 15 JANVIER 2023 À 18h30

Salle Rossini à la Mairie du 9^e, 6 rue Drouot

Inscription : www.ecuje.fr/offre/concert-pour-la-paix-avec-francoise-atlan-caroline-casadesus-et-taha-alami/



UN CONCERT EXCEPTIONNEL PORTEUR D'UN
MESSAGE DE PAIX ET DE FRATERNITÉ DANS
UN DIALOGUE INTER-RELIGIEUX MUSICAL.

Françoise Atlan, Caroline Casadesus et Taha Alami, vont nous « en-chanter » en ce début d'année, à travers un répertoire célébrant la convivialité et la mise en lumière de « l'autre » qui est en chacun de nous, célébrant les identités multiples que le Maroc sait si bien raconter et faire vivre.

Pour cette soirée d'inauguration du Festival Confluences, chacun des artistes se produira tour à tour, dans son répertoire de prédilection (Chants judéo-marocains pour Françoise Atlan, airs lyriques pour Caroline Casadesus, et chants soufis du Maroc pour Taha Alami) pour se retrouver ensemble en dernière partie, dans une célébration toute en joie, délicatesse et spiritualité.



INITIATION AU CHANT JUDÉO-MAROCAIN

avec Françoise Atlan

LUNDI 16 JANVIER 2023 DE 14h À 18h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/initiation-au-chant-judeo-marocain-avec-francoise-atlan/



Entre conférence chantée et apprentissage collectif, venez chanter et goûter à la saveur du répertoire judéo-marocain, le temps d'un après-midi, en compagnie de Françoise Atlan. Vous êtes tous les bienvenus, débutants ou initiés !



CYCLE DE COURS - LES JUIFS DU MAGHREB

avec Joëlle Allouche-Benayoun

A PARTIR DU 10 JANVIER À 18h-20h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/initiation-au-chant-judeo-marocain-avec-francoise-atlan/



L'étude anthropologique des Juifs du Maghreb, à travers leurs pratiques quotidiennes, leurs nourritures, leurs chants, leurs coutumes et superstitions, alors qu'ils étaient sur place, les révèle au carrefour des influences berbères, espagnoles, arabes, françaises (repérables dans les noms de famille, les pratiques culinaires, la liturgie, la musique...)

Ce cours présentera l'histoire de cette diaspora implantée pendant deux mille ans au Maghreb et son entrée particulière dans la modernité par le biais de la civilisation française.



CONFÉRENCE - INITIATION AU JUDÉO-ARABE MAROCAIN

avec Jonas Sibony

LUNDI 16 JANVIER À 19h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/initiation-au-judeo-arabe-marocain-a-linstitut-elie-wiesel-dans-le-cadre-du-festival-confluences/



Les parlers judéo-arabes marocains sont les variétés d'arabe marocain parlées par les Juifs. Au Maroc, là où il y avait une communauté juive arabophone, il y avait un parler judéo-arabe. Dans leurs quartiers, le Mellah, ces communautés étaient baignées dans une intense vie juive.

Une conférence de Lundis de Wiesel à notre Institut Elie Wiesel.



LECTURE THÉÂTRALE - LES MOTS DE MÉMÉ DE SOPHIE JABÈS

avec Sophie Jabès

mise en scène de Stéphane Roux

LUNDI 16 JANVIER À 19h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/les-mots-de-meme/



Ma grand-mère parlait souvent par proverbes. Ils sentaient bon le jasmin et la fleur d'oranger. Ils me fascinaient, m'intriguaient. Je ne les comprenais pas toujours. « La chance de la vilaine la belle l'envie », « Dieu ne frappe pas avec un bâton », « On ne peut pas être et avoir été »... Pour tenter d'en percer le secret, des petits poèmes en prose à offrir en partage au public de l'ECUJE par Sophie Jabès et Stéphane Roux.

Les Mots de mémé, c'est aussi un hommage à l'immense chanteuse et comédienne Jacqueline Danno disparue récemment.



DOSSIER DE PRESSE

CONFÉRENCE - ISRAËL ET LE MAROC : DE LA RELATION AMICALE À L'ALLIANCE STRATÉGIQUE ?

avec Frédéric Encel

JEUDI 19 JANVIER - 20h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/israel-et-le-maroc-de-la-relation-amicale-a-l-alliance-strategique-a-linstitut-elie-wiesel-dans-le-cadre-du-festival-confluences/



Le Maroc tient incontestablement une place particulière dans la destinée du peuple juif et vice versa. Mais cette relation culturelle particulière s'arrête-t-elle aux frontières sentimentales d'une partie du monde sépharade, ou incarne-t-elle aussi une dimension géopolitique avec la coopération croissante entre le Royaume chérifien et l'Etat hébreu en matière commerciale, sécuritaire et stratégique ?

Dans le cadre de la Chaire Jacques Tolédano pour le dialogue des cultures.



THÉÂTRE MUSICAL - L'AIMÉE DE TOUS

en coopération avec le Maison de la Tunisie

DIMANCHE 22 JANVIER À 19h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/laimée-de-tous-theatre-musical-par-la-compagnie-transmosaik-a-la-maison-de-la-tunisie



Le théâtre musical L'Aimée de Tous, Habibat El Kol proposé par la Compagnie Transmosaik, rend hommage aux artistes qui ont marqué la Tunisie des années 20 à travers l'histoire d'une artiste hors pair, incontournable, dans l'histoire du théâtre et de la musique arabe. En avance sur son temps, une jeune chanteuse, actrice et danseuse Marguerite Messika, deviendra Hbiba Msika, l'Etoile de Tunis qui a défrayé la chronique au Maghreb, en France et au Moyen Orient...



CYCLE DE COURS - INITIATION AU JUDÉO-ARABE MAROCAIN

avec Jonas Sibony

A PARTIR DU 23 JANVIER À 9h-11h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/initiation-au-judeo-arabe-marocain-cycle-de-cours-a-linstitut-elie-wiesel-dans-le-cadre-du-festival-confluences



Les parlers judéo-arabes marocains sont les variétés parlées par les Juifs. Au Maroc, là où il y avait une communauté juive arabophone, il y avait un parler judéo-arabe. Dans leurs quartiers, le Mellah, ces communautés étaient baignées dans une intense vie juive. Leur langue arabe s'est donc teintée de formules pour exprimer les concepts juifs et de mots venus de l'hébreu et de l'araméen, les langues des textes et de l'étude. Après une conférence des lundis de Wiesel qui aura lieu le 16 janvier 2023 et qui présentera les grandes lignes de l'histoire des Juifs du Maroc et des langues qu'ils ont parlées, prendra place une série de cinq séances supplémentaires d'approfondissement.



CONFÉRENCE - LA LANGUE SECRÈTE DES JUIFS DU MAROC

avec Joseph Yossi Chetrit

LUNDI 29 JANVIER À 19h

Inscription : www.ecuje.fr/offre/la-langue-secrete-des-juifs-du-maroc-a-linstitut-elie-wiesel-dans-le-cadre-du-festival-confluences



Les langues juives qui se sont constituées dans les différentes communautés juives de la Diaspora ont comporté une variété spéciale, que les locuteurs employaient pour camoufler ou cacher les significations de paroles échangées entre eux. Le destinataire de ce camouflage pouvait être un enfant en bas âge, un étranger ou même une communauté entière. La conférence portera sur la spécificité des langues secrètes juives au Maroc, leurs structures linguistiques et discursives, leurs locuteurs généraux ou professionnels (les marchands de tissus, les bijoutiers, les savetiers, les colporteurs).



ART - ARTNIGHTS - LES COULEURS DU MAGHREB

avec Sandra Encaoua

25 JANVIER 2023 À 19H00

Inscription : www.ecuje.fr/offre/artnights-avec-sandra-encaoua-les-couleurs-du-magreb



Une soirée inspiratrice dédiée au Magreb, aux couleurs, aux souvenirs...

Echappez au stress quotidien, détendez-vous et profitez d'instructions étape par étape avec Sandra Encaoua, artiste peintre internationale et professeur de dessin/peinture. Nul besoin de savoir peindre ou dessiner, le but de ces soirées artistiques est de vous détendre ! Vous arrivez avec votre (bonne) humeur et repartez avec votre œuvre, unique et originale.

Matériel, toile, peinture... fournis - collation offerte.



JAZZ À L'ECUJE - CONCERT DE OMRI MOR QUARTET

avec Romain Labaye, Abdenour Djemai et Amar Chaoui

JEUDI 26 JANVIER 2023 À 20H30

Inscription : www.ecuje.fr/offre/concert-de-omri-mor-karim-ziad-et-romain-labaya-jazz-a-lecuje/



Omri Mor Quartet avec Romain Labaye, Abdenour Djemai et Amar Chaoui dans le cadre du festival Confluences et avec le soutien de l'Ambassade d'Israël en France

Le pianiste Omri Mor est un musicien à la riche palette musicale : Jazz, Classique, Chaabi Nord-Africain, musique Gnawa, musique latine font partie de son univers musical. Le tout, allié à une technique pianistique impressionnante. Pour son concert à l'ECUJE, il se présentera en quartet en compagnie de Romain Labaye (basse), Abdenour Djemai (banjo, mandoline) et Amar Chaoui (percussions), avec un répertoire basé en partie sur l'album « It's about time ! » qui nous permettra de les entendre, dans le cadre du festival « Confluences », nous donner leurs versions de mélodies sépharades et arabo-andalouses bien connues.

Omri Mor (Piano) , Romain Labaye (basse) , Abdenour Djemai (banjo, mandoline) - et Amar Chaoui (percussions)



DOSSIER DE PRESSE

VISITE GUIDÉE - BALADES DANS LE PARIS JUIF AVEC EDITH DE BELLEVILLE - LE PARIS DES ÉCRIVAINS JUIFS

avec Edith de Belleville

DIMANCHE 29 JANVIER 2023 À 11H

Inscription : www.ecuje.fr/offre/balades-dans-le-paris-juif-avec-edith-de-belleville-le-paris-des-ecrivains-juifs



Dans le cadre du Festival Confluences, Edith de Belleville, votre guide préférée, vous propose de prolonger cette parenthèse culturelle enchantée et ... marchez dans les pas des écrivains juifs qui ont vécu à Paris.

D'Albert Cohen à Stefan Zweig. De Paul Celan à Benjamin Fondane. De Georges Perec à Elias Canetti, d'Hélène Cixous à Gisèle Halimi en passant par Freud, Paula Jacques, Hélène Cixous et René Cassin, découvrez un cocktail éclectique de personnalités juives que Paris a pris dans ses bras.



JEUNE PUBLIC - L'HEURE DES CONTES DU MONDE JUIF - SOFIA SAIGAUT RACONTE LES SAGESSES ET MALICES DE JOHA, LE FOU QUI ÉTAIT SAGE... POUR LES PETITS ET GRANDS ! DIMANCHE 29 JANVIER 2023 À 16H

Inscription : www.ecuje.fr/offre/lheure-des-contes-du-monde-juif-sofia-saigaut-raconte-les-sagesses-et-malices-de-joha-le-fou-qui-etait-sage-pour-les-petits-et-grands/



Sagesses et malices de Joha, le fou qui était sage...
Connaissez-vous Djoha ? Ce personnage qui habite l'imaginaire des peuples d'Orient et d'Afrique du Nord. On le retrouve au Liban, en Egypte, en Turquie, au Maroc, en Tunisie ... sous différents noms Nasreddine Hodja, Djeha, Jiha, Joha ... Sa célébrité dépasse les siècles, les générations et les âges.
Il est parfois l'idiot, le simplet ou le fou-sage. Il peut être grave, sérieux ou absurde, mais ce qu'il nous dit est rempli de vérité.

Je vous invite à suivre quelques-unes de ses aventures.



CONFÉRENCE - PRÉSENCE ET DEVENIR DES JUIFS DE TUNISIE EN FRANCE

avec **Jérémy Guedj**

LUNDI, 30 JANVIER 2023 À 19H00

Inscription : www.ecuje.fr/offre/presence-et-devenir-des-juifs-de-tunisie-en-france-a-linstitut-elie-wiesel-dans-le-cadre-du-festival-confluences/



Cette conférence se propose de présenter les grands caractères d'un important mouvement migratoire juif en France : celui provenant de Tunisie. Le contexte et les motivations de départ ouvriront le propos qui brossera un tableau pluriel de cette communauté à une époque de grands bouleversements historiques. Dans un second temps, les conditions d'arrivée et d'installation des Juifs de Tunisie en France seront abordées : y a-t-il un modèle migratoire spécifique en la matière ? Des filières particulières existaient, qui menaient dans des quartiers ou villes qui furent des hauts lieux de la présence juive tunisienne, dont l'imaginaire collectif retient Belleville ou Sarcelles. Mais cela ne résume pas l'expérience de tous les Tunisiens, bien plus diverse au contraire. Enfin, le devenir de cette communauté, ses attentes et stratégies sociales, économiques ou identitaires, ses mutations - notamment sur le plan religieux - contribuera à cerner dans la nuance cette communauté dont une image souvent excessivement folklorisée a tendance à gommer la profondeur.



A propos de l'ECUJE

Espace artistique et culturel, l'ECUJE existe depuis près de soixante ans pour promouvoir les cultures juives dans un dialogue ouvert et permanent avec la Cité. Il tient une place essentielle dans le paysage culturel du judaïsme français.

Il est à la fois le lieu privilégié d'expression plurielle des courants de pensée du monde juif et le carrefour de toutes les cultures juives en dialogue avec la société contemporaine.

A propos de l'Institut Elie Wiesel

L'Institut Élie Wiesel est le seul établissement d'enseignement supérieur en France consacré aux études juives, dans une vision pluridisciplinaire qui couvre tous les champs des humanités et sciences sociales.



119 rue La Fayette
75010 Paris
www.ecuje.fr
suivez-nous sur :



119 rue La Fayette
75010 Paris
www.ecuje.fr
suivez-nous sur :





Festival Confluences PREMIÈRE ÉDITION DE LA QUINZAINE DES CULTURES JUIVES DU MAGHREB

- **DU 15 AU 29 JANVIER 2023**
- Billetterie en ligne : www.ecuje.fr/confluences
- ECUJE, 119 rue La Fayette 75010 Paris
- Bus : lignes 26, 38, 43, 45, 54, 91
- Vélib' : Marché Saint-Quentin - Gare du Nord
- Garage d'Abbeville - Indigo Paris Franz Liszt
- Informations : +33 (0)1 53 20 52 52 - infos@ecuje.fr



contact presse

Gad IBGUI
06 60 63 73 05
gad.ibgui@ecuje.fr

